

# SWIVEL S

P58 S

(EN) Ball bearing swivel  
 (FR) Emerillon sur roulement à billes  
 (DE) Wirbel mit Kugellager  
 (IT) Girello con cuscinetto a sfera  
 (ES) Eslabón giratorio con rodamiento de bolas

CE 0082

94 g

Made in France  
3 year guarantee

PRICE



## WARNING

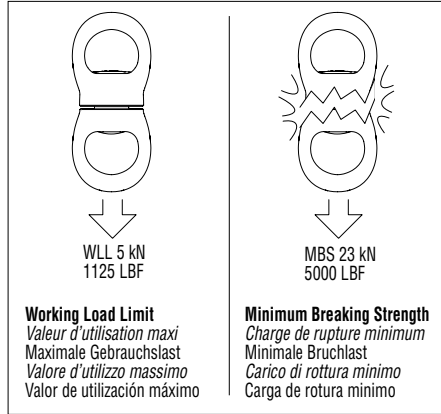
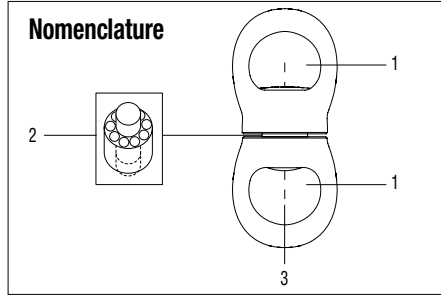
Activities involving the use of this product are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**



Individual number  
 Numéro individuel  
 Individuelle Nummer  
 Numero individuale  
 Numero individual

**00 000 A 0000**

Year of manufacture  
 Année de fabrication  
 Herstellungsjahr  
 Anno di fabbricazione  
 Año de fabricación

Production date  
 Jour de fabrication  
 Tag der Herstellung  
 Giorno di fabbricazione  
 Día de fabricación

Control Incrementation

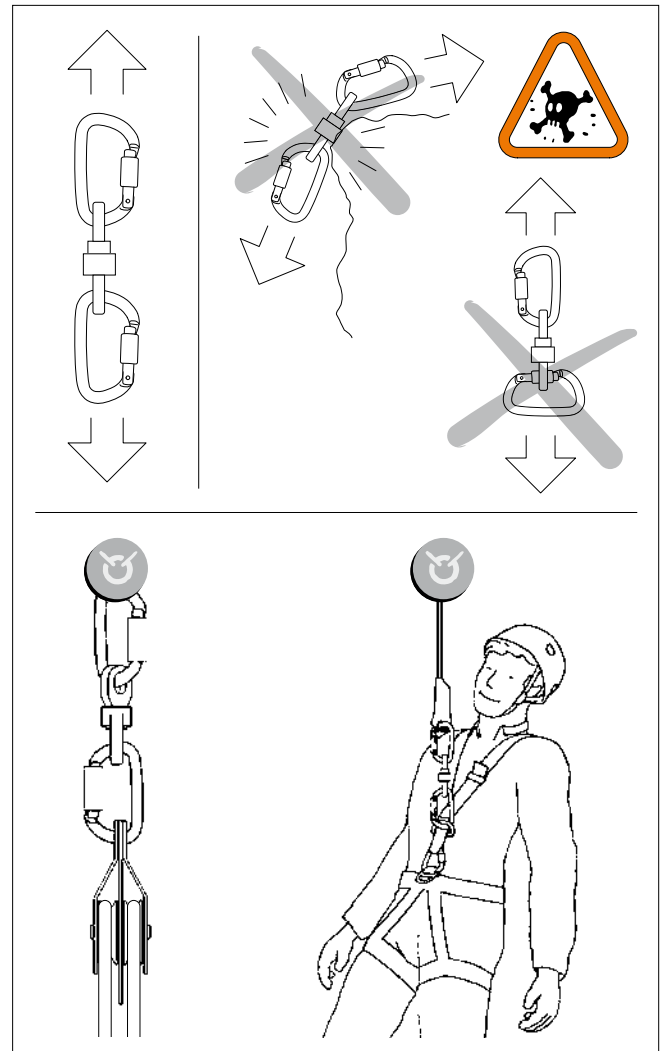
**CE 0082**  
 MBS 23kN

**Body controlling the manufacturing of this PPE**  
 Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI  
 Organismus der die Herstellung dieses PSA kontrolliert  
 Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI  
 Organismo controlador de la fabricación de este EPI

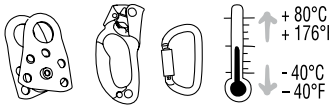
**APAVE SUDEUROPE SAS**  
 BP3 - 33370 ARTIGUES PRES - BORDEAUX - France

**Notified body intervening for the CE type examination**  
 Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type  
 Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung  
 Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo  
 Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

**APAVE SUDEUROPE SAS**  
 BP3 - 33370 ARTIGUES PRES - BORDEAUX - France



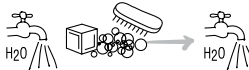
**(EN) Temperature**  
 (FR) Température  
 (DE) Temperatur  
 (IT) Temperatura  
 (ES) Temperatura



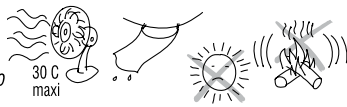
**(EN) Storage / Transport**  
 (FR) Stockage / Transport  
 (DE) Lagerung / Transport  
 (IT) Conservazione / Trasporto  
 (ES) Almacenamiento / Transporte



**(EN) Cleaning / Disinfection**  
 (FR) Nettoyage / Désinfection  
 (DE) Reinigung / Desinfektion  
 (IT) Pulizia / Disinfezione  
 (ES) Limpieza / Desinfección



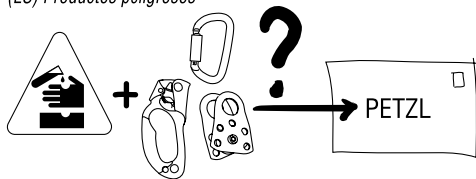
**(EN) Drying**  
 (FR) Séchage  
 (DE) Trocknen  
 (IT) Asciugamento  
 (ES) Secado



**(EN) Maintenance**  
 (FR) Entretien  
 (DE) Wartung  
 (IT) Manutenzione  
 (ES) Mantenimiento



**(EN) Dangerous products**  
 (FR) Produits dangereux  
 (DE) Gefährliche Produkte  
 (IT) Prodotti pericolosi  
 (ES) Productos peligrosos



**PRODUCT CHECKING FORM PETZL :** Type/model :

**(EN) Batch n° :** / (FR) N° de série : / (DE) Seriennummer :  
 (IT) N° di serie : / (ES) N° de serie :

**(EN) Year of manufacture :** / (FR) Année de fabrication :  
 (DE) Herstellungsjahr : / (IT) Anno di fabbricazione :  
 (ES) Año de fabricación :

**(EN) Purchase date :**  
 (FR) Date d'achat :  
 (DE) Kaufdatum :  
 (IT) Data di acquisto :  
 (ES) Fecha de compra :

**(EN) Date of first use :** / (FR) Date de la première utilisation :  
 (DE) Datum der ersten Verwendung :  
 (IT) Data del primo utilizzo :  
 (ES) Fecha de la primera utilización :

**(EN) User :** / (FR) Utilisateur : / (DE) Benutzer :  
 (IT) Utilizzatore : / (ES) Usuario :

**(EN) Comments/Defects noted :**  
 (FR) Commentaires/Défauts remarqués :  
 (DE) Anmerkungen/Gefundene Defekte  
 (IT) Commenti/Difetti riscontrati  
 (ES) Comentarios / Defectos detectados

(EN) DATE	OK	(EN) INSPECTOR
(FR) DATE		(FR) INSPECTEUR HABILITE
(DE) DATUM		(DE) KONTROLLBEAUFTRAGTER
(IT) DATA		(IT) CONTROLORE
(ES) FECHA		(ES) INSPECTOR

**(EN) Periodic examination next due date :**  
 (FR) Date du prochain examen périodique prévu :  
 (DE) Fälligkeitsdatum der nächsten Überprüfung :  
 (IT) Data della prossima verifica periodica prevista :  
 (ES) Fecha del próximo examen periódico previsto

**(EN) See detailed form on the web :**  
 (FR) Voir fiche détaillée sur notre site :  
 (DE) Siehe auch das detaillierte Formular unter :  
 (IT) Consultare la scheda dettagliata sul nostro sito :  
[www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)  
[www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

PETZL  
 ZI Cidex 105A  
 38920 Crolles  
 France  
[www.petzl.com/contact](http://www.petzl.com/contact)

ISO 9001  
 Copyright Petzl

**Ball bearing swivel****Limitations on use**

When placed between a load and the system, the SWIVEL allows the load to rotate without twisting the system.  
This product is personal protective equipment in accordance with the 89/686/CEE PPE directive.

**WARNING**

**Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.**

**You are responsible for your own actions and decisions.**

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out and/or do not display a skull and crossbones symbol are authorized. Check our Web site ([www.petzl.com](http://www.petzl.com)) regularly to find the latest versions of these documents.  
Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

**Responsibility**

**WARNING:** specific training is essential before use.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility. You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

**Nomenclature of parts**

(1) Attachment points, (2) Bearing, (3) axle.  
Principal materials: aluminum alloy and steel.

**Inspection, points to verify****Before each use**

Check the body of the SWIVEL for cracks, marks, deformation, wear, and corrosion. The parts must turn freely without resistance. Retire your SWIVEL in case of irregular rotation.

**During use**

It is important to regularly inspect the condition of the product and its connections with the other equipment in the system. Make sure that the various pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other.

Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE at [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) or on the PETZL PPE CD-ROM. Contact PETZL if there is any doubt about the condition of the device.

Retire the equipment if it shows any sign of reduced strength or impaired function.

**Compatibility**

The instructions for use for each piece of equipment used in conjunction with the SWIVEL must be respected.

If used with cable, verify that it is anti-rotation cable.

**How to use this equipment**

The SWIVEL must remain under tension in the system to avoid incorrect positioning of carabiners in the attachment points.

**ATTENTION DANGER**

The SWIVEL can act as a lever on the gate of a carabiner. If the SWIVEL is incorrectly positioned in the carabiner when loaded, the carabiner's locking sleeve can break, allowing the gate to open and the SWIVEL to become detached from the carabiner.

For your safety, get into the habit of always visually verifying the positioning of the components of your system and making sure your systems are redundant.

In applications where the SWIVEL is not under constant tension (e.g. bungee jumping), connect the SWIVEL using closed rings or loops (screw links, sewn sling, etc.).

**Anchors****Work at height**

The anchor point of the system must conform to the requirements of the EN 795 standard.

The strength of the anchor must be sufficient to meet the needs of the particular application - and it must be at least 10 kN. The user must always stay below the anchor point.

**Sport**

Respect the rules of the activity.

Consult the Instructions for use for the anchors you are using.

**General information**

- Users must be medically fit for activities at height. **WARNING** inert suspension in a harness can result in serious injury or death.

- You must have a rescue plan and the means to rapidly implement it in case of difficulties encountered while using this equipment. This implies an adequate training in the necessary rescue techniques.

- Take care to minimize the potential for falls and the height of any potential fall.

- The clearance under the user must be sufficient to prevent him from striking an obstacle in case of a fall (the length of this equipment can influence the height of a fall).

- You must verify the suitability of this equipment for use in your application with regard to applicable governmental regulations and other standards on occupational safety.

**Lifetime**  
Maximum lifetime of Petzl products: 10 years, taking into account the development of new techniques and the compatibility of products with other products.

The lifetime is difficult to predict without taking into account the conditions of use. It depends on the intensity and frequency of use, and on the environment where the product is used.

To prolong the life of this product, take care when transporting and using it. Avoid impacts, and rubbing against abrasive surfaces or sharp edges, etc. (list not exhaustive).

Certain environmental factors will greatly accelerate wear: salt, sand, snow, ice, moisture, chemicals, etc. (list not exhaustive).

For your safety, in addition to following the «Inspection points to verify before, during, and after each use», the equipment must undergo an in-depth inspection by a competent inspector.

This inspection must be performed at least once every 12 months.

The frequency of the in-depth inspection depends on the frequency, intensity, and type of use of the equipment.

For better control of your equipment, we advise you to keep an «inspection record» for each product.

It is preferable to issue new equipment to each user of PPE so that he/she will be able to know its entire usage history.

**WARNING**, an exceptional event can reduce the lifetime of the product to one single use. For example, the product is used to arrest a major fall, there is a major impact on the product, it is exposed to extreme temperatures, etc. The resulting deterioration may not be visible on the product.

Retire this equipment. Destroy retired equipment to prevent further use.

**Modifications, repairs**

Any modification, addition to, or repair of the equipment other than that authorized by Petzl is prohibited due to the risk of reducing the effectiveness of the equipment.

**Guarantee**

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

**Émerillon sur roulement à billes****Champ d'application**

Le SWIVEL placé entre une «charge» et un système, permet à cette «charge» de tourner sur elle-même sans vriller le système. Équipement de protection individuelle selon la directive EPI 89/686/CEE.

**ATTENTION**

**Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.**

**Vous êtes responsable de vos actes et décisions.**

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les Instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**LE NON RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT-ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.**

Seules les techniques présentées non barrées et / ou sans tête de mort sont autorisées. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour de ces documents sur notre site [www.petzl.com](http://www.petzl.com). En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

**Responsabilité**

ATTENTION, une formation adaptée à la pratique est indispensable avant utilisation.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

**Nomenclature des pièces**

(1) Anneaux, (2) Roulement, (3) Axe.

Matériaux principaux : alliage aluminium et acier.

**Contrôle, points à vérifier****Avant toute utilisation**

Vérifiez le corps du SWIVEL (fissures, marques, déformation, usure, corrosion). Les pièces doivent tourner librement sans résistance. Mettez au rebut votre SWIVEL en cas de rotation irrégulière.

**Pendant l'utilisation**

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres. Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site [www.petzl.fr/EPI](http://www.petzl.fr/EPI) ou le CD-ROM EPI PETZL.

Rebutez un produit présentant des faiblesses réduisant sa résistance ou limitant son fonctionnement. En cas de doute, contactez PETZL.

**Compatibilité**

Les instructions d'utilisation définies dans les notices de chaque élément associé à ce produit doivent être respectées.

En cas d'utilisation sur câble, assurez vous que le câble est antigiratoire.

**Mode d'emploi**

Le SWIVEL doit rester en tension dans le système pour éviter les mauvais positionnements des mousquetons dans les anneaux.

**ATTENTION DANGER**

Le SWIVEL peut faire levier sur le doigt du mousqueton, s'il est mal positionné sur la bague de verrouillage au moment d'une mise en tension brusque, la bague de verrouillage peut casser et le doigt du mousqueton s'ouvrir. Le SWIVEL peut alors s'échapper du mousqueton.

Pour votre sécurité, habituez-vous à toujours vérifier visuellement les positionnements des composants et doubler les systèmes.

Dans les utilisations où le SWIVEL ne reste pas en tension (par exemple Bungee jumping), connectez le SWIVEL par des anneaux fermés, maillons rapides, anneaux cousus...

**Ancrages****Travail en hauteur**

L'ancrage du système doit répondre aux exigences de la norme dispositifs d'ancrage EN 795.

La résistance de l'ancrage doit être adaptée aux situations et aux besoins, elle doit être au minimum de 10 kN.

L'utilisateur doit toujours rester sous le point d'ancrage.

**Sport**

Respectez les règles de l'activité. Consultez les Instructions d'utilisation des amarrages...

**Informations générales**

- Les utilisateurs doivent être médicalement aptes aux activités en hauteur. ATTENTION être suspendu et inerte dans un harnais peut déclencher des troubles physiologiques graves ou la mort.

- Prévoyez un plan de secours et définissez les moyens pour intervenir rapidement en cas de difficultés rencontrées. Ceci implique une formation adéquate aux techniques de sauvetage.

- Veillez à réduire au minimum le risque de chute et la hauteur de chute.

- La hauteur libre sous l'utilisateur doit être suffisante pour qu'il ne heurte pas d'obstacle en cas de chute (la longueur de ce produit peut influencer sur la hauteur de chute).

- Vous devez vérifier l'aptitude de ce produit pour l'utilisation dans votre application par rapport aux règlements gouvernementaux et normes de sécurité en vigueur.

**Durée de vie**

La durée de vie maximale des produits Petzl est 10 ans. Cette durée tient compte de l'évolution des techniques et de la compatibilité des équipements entre eux.

La durée de vie est difficile à évaluer sans tenir compte des conditions d'utilisation. Elle dépend de l'intensité et fréquence d'utilisation, du milieu...

Afin d'augmenter la longévité de ce produit, il est nécessaire d'être soigneux lors de son transport et de son utilisation. Évitez les chocs, les arêtes coupantes, le frottement sur des matériaux abrasifs, etc. (liste non exhaustive).

Certains milieux accélèrent considérablement la détérioration et l'usure : sel, sable, neige, glace, humidité, environnement chimique, etc. (liste non exhaustive).

Pour votre sécurité, vous devez en plus du «Contrôle points à vérifier avant pendant et après chaque utilisation», faire réaliser un contrôle approfondi par un contrôleur compétent. Ce contrôle doit être réalisé au moins tous les 12 mois. La fréquence de ce contrôle approfondi peut être adaptée en fonction du type et de l'intensité d'utilisation. Pour un meilleur suivi de votre matériel, attribuez à chaque produit, une «fiche de suivi» documentée.

Il est préférable d'attribuer de manière nominative chaque EPI à un utilisateur unique afin qu'il connaisse son historique.

ATTENTION, un évènement exceptionnel peut limiter la durée de vie à une seule utilisation par exemple l'arrêt d'une chute importante, un choc important sur le produit, une température extrême etc. La détérioration peut ne pas être visible sur le produit. Rebutez ce produit. Détruisez-le pour éviter une future utilisation.

**Modifications, réparations**

Toute modification, adjonction ou réparation autre que celles autorisées par Petzl est interdite : risque de diminution de l'efficacité du produit.

**Garantie**

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie : l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

**Wirbel mit Kugellager****Verwendungseinschränkungen**

Wird zwischen Last und System platziert und verhindert ein Eindrehen des Systems, wenn sich die Last um die eigene Achse dreht. Dieses Produkt gehört zur persönlichen Schutzausrüstung gemäß der 89/686/CEE PSA-Richtlinie.

**WARNUNG**

**Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.**

**Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.**

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

**EIN VERSÄUMNIS, DIESE WARNUNGEN NICHT ZU BERÜCKSICHTIGEN, KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR TOD FÜHREN.**

Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und/oder mit keinem Totenkopfsymbol versehen sind. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website ([www.petzl.com](http://www.petzl.com)), um die neuesten Versionen dieser Dokumente zu erhalten.

Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich direkt an PETZL.

**Verantwortlichkeit**

**WARNUNG:** Vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung unbedingt erforderlich.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen. Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten. Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie diese Verantwortung oder dieses Risiko nicht übernehmen oder eingehen können oder dürfen, verwenden Sie diese Produkte nicht.

**Benennung der Teile**

(1) Befestigungsösen, (2) Kugellager, (3) Achse.  
Materialien: Aluminiumlegierung und Stahl.

**Zu kontrollierende Punkte****Vor jedem Einsatz:**

Überprüfen Sie den SWIVEL auf Risse, Kratzer, Deformationen, Abnutzungs- und Korrosionserscheinungen. Die Teile müssen sich ungehindert drehen können. Wenn sich die Teile des SWIVEL nicht mehr richtig drehen, muss dieser ausgetauscht werden.

**Während des Gebrauchs**

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der jeweiligen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie unter [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) oder auf der PETZL PSA-CD-ROM. Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur Überprüfung an PETZL.

Sondern Sie den Ausrüstungsgegenstand aus, wenn er jegliche Anzeigen reduzierter Festigkeit oder eingeschränkter Funktionstüchtigkeit zeigt.

**Kompatibilität**

Die Gebrauchsanleitungen für jeden Ausrüstungsgegenstand, der zusammen mit dem SWIVEL verwendet wird, müssen unbedingt eingehalten werden.

Vergewissern Sie sich bei Verwendung mit Drahtseil, dass dieses drehungsfrei und somit für den Einsatz mit Wirbelwirklich geeignet ist.

**So verwenden Sie diese Ausrüstung**

Der SWIVEL muss im System unter Spannung bleiben, so dass sich die Karabiner in den Befestigungsösen nicht verdrehen können.

**ACHTUNG, GEFAHR**

Der SWIVEL kann auf den Schnapper des Karabiners eine Hebelwirkung ausüben. Wenn der Karabiner im SWIVEL falsch positioniert ist und belastet wird, kann die Verriegelungshülse brechen und sich der Schnapper öffnen, so dass sich der SWIVEL aushängen kann.

Gewöhnen Sie es sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an, die Position der Systemkomponenten zu überprüfen und eine redundante Sicherung zu verwenden.

Wenn der SWIVEL nicht durchgehend belastet wird (z. B. beim Bungee-Jumping), befestigen Sie den SWIVEL mit Verschlussringen oder Schlaufen (Schließring, vernähte Bandschlinge usw.).

**Anschlageinrichtungen****Höhenarbeit**

Der Anschlagpunkt des Systems muss den Anforderungen der Norm EN 795 entsprechen.

Die Festigkeit der Anschlagpunkte muss an die Situation bzw. Anforderungen angepasst werden. Die minimale Festigkeit eines Anschlagpunkts muss jedoch mindestens 10 kN betragen.

Der Anwender muss stets unterhalb der Anschlageinrichtung bleiben.

**Sport**

Halten Sie sich an die Regeln für die jeweilige Aktivität.

Lesen Sie die Gebrauchsanleitungen zu den Anschlageinrichtungen, die Sie verwenden.

**Allgemeine Informationen**

- Anwender müssen für Aktivitäten in der Höhe gesundheitlich in guter Verfassung sein. **WARNUNG:** Das inaktive Hängen in einem Gurt kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

- Der Benutzer muss stets einen Rettungsplan und entsprechende Mittel verfügbar haben, diesen Plan umzusetzen, falls beim Gebrauch dieser Ausrüstung Probleme auftreten. Dies setzt eine entsprechende Kenntnis und Einübung der notwendigen Rettungstechniken voraus.

- Versuchen Sie stets, das Sturzrisiko und die potentielle Sturzhöhe zu minimieren.

- Der Sturzraum unter dem Anwender muss so bemessen sein, dass dieser im Falle eines Sturzes auf kein Hindernis fällt (die Größe des Verbindungselements kann die Sturzhöhe beeinflussen).

- Überprüfen Sie die Eignung dieser Ausrüstung für Ihre Zwecke hinsichtlich der geltenden behördlichen Bestimmungen und Normen für die Arbeitssicherheit.

**Lebensdauer**

**Maximale Lebensdauer von Petzl-Produkten:** Zehn Jahre unter Berücksichtigung der Entwicklung von neuen Techniken und der Kompatibilität von Produkten mit anderen Produkten.

Die Lebensdauer ist schwer einzuschätzen, ohne die Einsatzbedingungen zu berücksichtigen. Dies hängt von der Intensität und Verwendungshäufigkeit sowie von der Umgebung ab, in der das Produkt verwendet wird.

Um die Lebensdauer dieses Produkts zu verlängern, gehen Sie beim Transport und Gebrauch vorsichtig damit um. Vermeiden Sie Schläge, Kontakt mit rauen oder scharfkantigen Oberflächen usw. (diese Liste ist nicht vollständig).

Die Abnutzung wird in verschiedenen Umgebungen deutlich beschleunigt: Salz, Sand, Schnee, Eis, Feuchtigkeit, Chemikalien usw. (diese Liste ist nicht vollständig).

Zu Ihrer Sicherheit muss die Ausrüstung zusätzlich zu den unter „Zu kontrollierende Punkte“, „Vor jedem Einsatz“, „Während des Gebrauchs“ beschriebenen Punkten gründlich von einer kompetenten Fachkraft überprüft werden.

Diese Überprüfung muss spätestens alle 12 Monate durchgeführt werden.

Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von der Intensität, Regelmäßigkeit sowie von der Umgebung ab, in der das Produkt verwendet wird.

Um Ihre Ausrüstung besser einschätzen zu können, empfiehlt es sich, für jedes Produkt einen Prüfbericht zu führen.

Vorzugsweise sollte jeder Benutzer von PSA mit neuen Ausrüstungsgegenständen arbeiten, so dass sie oder er ihre genaue Geschichte kennt.

**WARNUNG:** Außergewöhnliche Umstände können die Lebensdauer des Produkts auf eine einmalige Anwendung reduzieren. Beispielsweise wenn das Produkt zum Auffangen eines schweren Sturzes verwendet wurde, einem extremen Schlag oder extremen Temperaturen ausgesetzt war usw. Die daraus resultierenden Schäden sind am Produkt möglicherweise nicht mit bloßem Auge sichtbar.

Zerstören und entsorgen Sie alte Ausrüstungsgegenstände sofort, um weiteren Gebrauch zu verhindern.

**Änderungen, Reparaturen**

Jegliche Änderungen, Zusätze und Reparaturen an der Ausrüstung, die nicht von Petzl genehmigt wurden, sind aufgrund des Risikos, die Effektivität der Ausrüstung einzuschränken, verboten.

**Garantie**

PETZL gewährt für dieses Produkt für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: Normale Abnutzung, Oxidierung, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung sowie durch Unfälle, Vernachlässigung und Verwendung zu einem nicht produktspezifischen Zweck entstandene Schäden.

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

**Girello con cuscinetto a sfere****Campo di applicazione**

Lo SWIVEL, posto tra un carico ed un sistema, permette al carico di girare su se stesso senza attorcigliare il sistema.  
Dispositivo di protezione individuale secondo la direttiva DPI 89/686/CEE.

**ATTENZIONE**

**Le attività che comportano l'utilizzo di questo prodotto sono per natura pericolose.**

**Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.**

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso;
- ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo;
- acquisire familiarità con il prodotto, imparare a conoscerne le prestazioni ed i limiti;
- comprendere e accettare i rischi indotti.

**IL MANCATO RISPETTO DI UNA SOLA DI QUESTE AVVERTENZE PUÒ ESSERE LA CAUSA DI FERITE GRAVI O MORTALI.**

Solo le tecniche presentate come non barrate e/o senza simbolo di morte sono autorizzate. Informatevi regolarmente degli ultimi aggiornamenti di questo documento sul nostro sito [www.petzl.com](http://www.petzl.com). In caso di dubbi o di problemi di comprensione informatevi presso PETZL.

**Responsabilità**

**ATTENZIONE:** la formazione specifica all'attività da svolgere è indispensabile prima dell'utilizzo.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza si effettua sotto la vostra sola responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e la responsabilità di ogni danno, di ogni ferita o di morte che possano soprappiungere, in qualsiasi modo, in seguito al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità o questi rischi, non utilizzate questo materiale.

**Nomenclatura delle parti**

(1) Anelli, (2) Cuscinetto, (3) Asse.  
Materiali principali: lega di alluminio e acciaio.

**Controllo, punti da verificare****Prima di ogni utilizzo**

Controllare il corpo dello SWIVEL (fessurazioni, scheggiature, deformazione, usura, corrosione). Le parti devono girare liberamente senza resistenza. Scartare lo SWIVEL in caso di rotazione irregolare.

**Durante l'utilizzo.**

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi sempre che i vari dispositivi siano posizionati correttamente gli uni rispetto agli altri.

Consultare i particolari della procedura di controllo da effettuare per ogni DPI sul sito [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) o sul CDROM DPI PETZL. In caso di dubbio, contattare PETZL.

Non utilizzate un prodotto che presenta indebolimenti che possano ridurre la resistenza o limitarne il funzionamento.

**Compatibilità**

Si devono rispettare le istruzioni d'uso specificate nelle note informative di ogni dispositivo associato a questo prodotto.

In caso di utilizzo su cavo, assicurarsi che quest'ultimo sia antigreivole.

**Istruzioni d'uso**

Lo SWIVEL deve restare in tensione nel sistema per evitare l'errato posizionamento dei moschettoni negli anelli.

**ATTENZIONE PERICOLO**

Lo SWIVEL può far leva sulla ghiera del moschettone. Se lo SWIVEL è posizionato male sulla ghiera di bloccaggio, al momento di una messa in tensione brusca, la ghiera di bloccaggio può rompersi e la leva del moschettone può aprirsi. Lo SWIVEL può quindi uscire dal moschettone.

Per la vostra sicurezza, abituatevi a controllare sempre visivamente le posizioni dei componenti e a raddoppiare i sistemi.

Negli utilizzi in cui lo SWIVEL non resta in tensione (per esempio Bungee jumping), collegare lo SWIVEL con anelli chiusi (maglie rapide, anelli cuciti...).

**Ancoraggi****Lavoro in quota**

L'ancoraggio del sistema deve rispondere ai requisiti della norma dispositivi di ancoraggio EN 795.

La resistenza dell'ancoraggio deve essere adattata alle situazioni ed alle necessità, deve essere come minimo di 10 kN.

L'utilizzatore deve sempre restare al di sotto del punto di ancoraggio.

**Sport**

Rispettate le regole dell'attività.

Consultate le istruzioni d'uso degli ancoraggi...

**Informazioni generali**

- Gli utilizzatori devono avere l'idoneità sanitaria per le attività in quota. **ATTENZIONE** la sospensione inerte nell'imbracatura può generare gravi disturbi fisiologici o la morte.

- Prevedere una procedura di soccorso e definire i mezzi per intervenire rapidamente nel caso dell'insorgere di difficoltà. Questo comporta una formazione adeguata alle tecniche di salvataggio.

- Fare in modo di ridurre al minimo il rischio di caduta e l'altezza della caduta.

- L'altezza libera sotto l'utilizzatore deve essere sufficiente affinché l'utilizzatore non urti ostacoli in caso di caduta (la lunghezza del prodotto può influire sull'altezza di caduta).

- Verificare che il prodotto sia adatto all'uso nella vostra applicazione rispetto alle normative nazionali di sicurezza in vigore.

**Durata**

La durata massima dei prodotti Petzl è di 10 anni. Questa durata tiene conto dell'evoluzione delle tecniche e della compatibilità dei dispositivi tra di loro.

La durata è difficile da valutare senza tenere conto delle condizioni d'utilizzo. Dipende dall'intensità, dalla frequenza di utilizzo e dall'ambiente...

Per aumentare la longevità di questo prodotto, è necessario averne cura durante l'utilizzo e il trasporto. Evitate gli urti, gli spigoli taglienti, gli sfregamenti su materiale abrasivo, ecc. (lista non esaustiva).

Alcuni ambienti accelerano notevolmente il deterioramento e l'usura: sale, sabbia, neve, ghiaccio, umidità, ambiente chimico, ecc (lista non esaustiva).

Per la vostra sicurezza dovete oltre che effettuare il «Controllo, punti da verificare prima, durante e dopo ogni utilizzo» far fare un controllo approfondito da un verificatore competente. Questo controllo deve essere effettuato almeno ogni 12 mesi. La frequenza di questo controllo periodico approfondito può variare in funzione del tipo e dell'intensità d'utilizzo.

Per un miglior controllo del vostro materiale attribuite ad ogni prodotto una «scheda di verifica» completa.

È preferibile assegnare in maniera nominativa ogni DPI ad un unico utilizzatore in modo che l'utilizzatore conosca la storia del dispositivo.

**ATTENZIONE** un evento eccezionale può limitare la durata ad un solo utilizzo, per esempio l'arresto di una forte caduta, un forte urto sul prodotto, una temperatura estrema, ecc. Il deterioramento può non essere visibile sul prodotto. Non utilizzate sul prodotto. Distruggetelo per evitare un futuro utilizzo.

**Modifiche, riparazioni**

È vietata ogni modifica, aggiunta o riparazione oltre a quelle autorizzate da Petzl: rischio di diminuzione dell'efficacia del prodotto.

**Garanzia**

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia:

l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i cattivi utilizzi, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze ed agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.



**Eslabón giratorio con rodamiento de bolas****Campo de aplicación**

El SWIVEL colocado entre una «carga» y un sistema, permite a esta «carga» girar sobre sí misma sin que se torsione el sistema. Equipo de protección individual de acuerdo con la directiva EPI 89/686/CEE.

**ATENCIÓN**

**Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.**

**Usted es responsable de sus actos y decisiones.**

Antes de utilizar este producto, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse para el uso específico de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo, aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

**EL NO RESPETO DE UNA SOLA DE ESTAS ADVERTENCIAS PUEDE SER LA CAUSA DE HERIDAS GRAVES O MORTALES.**

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar y/o sin calavera. Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de estos documentos en nuestra página web [www.petzl.com](http://www.petzl.com)  
En caso de duda o problema de comprensión, consulte a PETZL.

**Responsabilidad**

**ATENCIÓN:** es indispensable una formación adaptada a la práctica antes de cualquier utilización.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada.

El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades resultantes de cualquier daño, herida o muerte que pueda producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o aceptar este riesgo, no utilice este material.

**Nomenclatura de las piezas**

(1) Anillos, (2) Rodamiento, (3) Eje.

Materiales principales: aleación de aluminio y acero.

**Control, puntos a verificar****Antes de cualquier utilización**

Compruebe el cuerpo del SWIVEL (fisuras, marcas, deformación, desgaste, corrosión). Las piezas deben girar libremente sin resistencia. Deseche su SWIVEL en caso de rotación irregular.

**Durante la utilización**

Es importante verificar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los otros equipos del sistema. Asegúrese de la correcta colocación de los equipos entre sí.

Consulte los detalles de cómo realizar el control de cada EPI en [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) o el CDROM EPI PETZL. En caso de duda, póngase en contacto con Petzl.

Deseche un producto que presente signos de debilidad que puedan reducir su resistencia o limitar su funcionamiento.

**Compatibilidad**

Las instrucciones de utilización especificadas en las fichas técnicas de cada elemento asociado a este producto deben ser respetadas. En caso de utilización con cable, asegúrese de que el cable sea antigiratorio.

**Instrucciones de utilización**

El SWIVEL debe permanecer en tensión en el sistema para evitar los posicionamientos incorrectos de los mosquetones en los anillos.

**ATENCIÓN PELIGRO**

El SWIVEL puede hacer palanca sobre el gatillo del mosquetón. Si el SWIVEL está mal colocado sobre el casquillo de seguridad, en el momento de una puesta en tensión brusca, el casquillo de seguridad se puede romper y el gatillo del mosquetón puede abrirse. En este caso, el SWIVEL puede salirse del mosquetón.

Para su seguridad, acostúmbrese a comprobar siempre visualmente la colocación de los componentes y doblar los sistemas.

En los casos de utilización en los que el SWIVEL no queda en tensión, (por ejemplo el Bungee jumping), conecte el SWIVEL mediante anillos cerrados (maillones, anillos cosidos...).

**Anclajes****Trabajo en altura**

El anclaje del sistema debe responder a las exigencias de la norma relativa a dispositivos de anclaje EN 795.

La resistencia del anclaje debe adaptarse a las situaciones y a las necesidades y debe ser como mínimo de 10 kN.

El usuario debe permanecer siempre por debajo del punto de anclaje.

**Deporte**

Respete las reglas de la actividad. Consulte las instrucciones de utilización de los anclajes...

**Información general**

- Los usuarios deben ser aptos desde el punto de vista médico para las actividades en altura. **ATENCIÓN:** estar en suspensión e inerte en el arnés puede provocar problemas fisiológicos graves o la muerte.

- Debe prever un plan de rescate y definir los medios para intervenir rápidamente en caso de encontrarse con dificultades. Esto implica una formación adecuada en técnicas de rescate.

- Procure reducir al máximo el riesgo de caída y la altura de caída.

- La altura libre de seguridad por debajo del usuario debe ser suficiente para que no choque contra ningún obstáculo en caso de caída (la longitud del producto puede influir sobre la altura de caída).

- Debe verificar que el producto sea adecuado para la utilización que le vaya a aplicar en relación a las leyes gubernamentales y las normas de seguridad en vigor.

**Vida útil**

Vida útil máxima de los productos Petzl: 10 años, teniendo en cuenta la evolución de las técnicas y la compatibilidad de los productos entre sí.

La vida útil es difícil de evaluar sin tener en cuenta las condiciones de utilización. Esta depende de la intensidad y la frecuencia de utilización, del medio...

Con la finalidad de aumentar la vida de este producto, es necesario ser cuidadoso durante su transporte y su utilización. Evite golpes, las aristas cortantes, el roce con materiales abrasivos, etc. (lista no exhaustiva).

Algunos medios aceleran considerablemente el deterioro y el desgaste: sal, arena, nieve, hielo, humedad, entorno químico, etc. (lista no exhaustiva).

Para su seguridad, además de seguir las instrucciones de «Control, puntos a verificar: antes, durante y después de cada utilización», debe ser efectuado un control en profundidad del material por una persona competente en la revisión de los EPI. Este control debe realizarse como mínimo una vez cada 12 meses. La frecuencia de este control en profundidad puede adaptarse en función del tipo y de la frecuencia de utilización.

Para un mejor seguimiento de su material, debe atribuir a cada producto una «ficha de seguimiento» documentada.

Es preferible atribuir cada EPI, de manera nominal, a un único usuario para que éste conozca su historial completo.

**ATENCIÓN:** Una situación excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización, por ejemplo, la detención de una caída importante, un golpe importante sobre el producto, una temperatura extrema, etc. El deterioro puede que no sea visible en el producto.

Deseche el producto. Destruyalo para evitar una futura utilización.

**Modificaciones, reparaciones**

Cualquier modificación, adición o reparación diferentes de las autorizadas por Petzl están prohibidas: riesgo de disminución de la eficacia del producto.

**Garantía**

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.